

Spis treści

I. Ballada dla przyjaciela

Billy / Billy	7
Małpi Król i Pikuś / Tweeter and the Monkey Man	9
Karciarz farciarz Willie / Rambling, Gambling Willie	12
Lenny Bruce / Lenny Bruce	14
Ballada dla przyjaciela / Ballad for a Friend	16
Sen Boba Dylana / Bob Dylan's Dream	17
Pod Górę Zieloną / 'Cross the Green Mountain	19

II. Ów ohydny mord

Cieężko w miasteczku Nowy Jork / Hard Times in New York Town	23
Za długo się kryłeś / (You've Been) Hiding Too Long	25
Siedem klątw / Seven Curses	26
Banda jednej ręki (Piekielny bal!) / Band of the Hand (It's Hell Time Man!)	28
Umrzeć daj na stojąco / Let Me Die in My Footsteps	31
Gadany blues o trzeciej wojnie światowej / 'Talkin' World War III Blues	33
Ów ohydny mord / Murder Most Foul	36
Dzwony wolności / Chimes of Freedom	41

III. Za świata krawędzią

Ja pragnę (cię mieć) / I Want You	45
Za świata krawędzią / Beyond the Horizon	47
Dziś w nocy będę z tobą tu / Tonight I'll Be Staying Here with You	49
Jolene / Jolene	50
Zdarzyło się w Hiszpańskim Harlemie / Spanish Harlem Incident	51
W miłość otulę cię / Make You Feel My Love	52
Jutro jest tak odległe / Tomorrow Is a Long Time	54

IV. Może kiedyś

Może kiedyś / Maybe Someday	59
Totalnie słodka Marie / Absolutely Sweet Marie	61
Kocham to takie słowo na K / Love Is Just a Four-Letter Word	63
Czas usiąść do rozmów / We Better Talk This Over	65
Dłgie, zmarnowane lata / Long and Wasted Years	67
Ostre Ziółko / Tough Mama	69
Sara / Sara	71
Jedno z nas zrozumie (prędzej czy później) / One of Us Must Know (Sooner or Later)	73

V. Zniszczyłem to do cna

Porzucona miłość / Abandoned Love	77
Zwykle tak jest / Most of the Time	79
Piosenka Hucka / Huck's Tune	81

W szarych pętach dżdżu / Tangled Up in Blue	84
Nie ma mnie / I'm Not There	86
Znad Czerwonych Strug / Red River Shore	88
Wołanie w eter / Call Letter Blues.	91
Niech stary Bill wie / Tell Ol' Bill	93
Siedem dni / Seven Days.	95
Zniszczyłem to do cna / I Threw It All Away	97
Nettie Moore / Nettie Moore	99
Ja ci nie wierzę (Udaje, że wcale nie znamy się) / I Don't Believe You (She Acts like We Never Have Met) . .	102
Raczej ja / Up to Me	104

VI. Ciągłe w drodze

Szczerza wobec mnie / Honest with Me	109
Najpewniej ty pójdziesz we w tę (a ja w tę) / Most Likely You Go Your Way (And I'll Go Mine)	111
Tama trzeszczy (Porwie cię powódź) / Crash on the Levee (Down in the Flood)	113
Za czwartym razem / 4 th Time Around	115
Ciągłe w drodze / Down the Highway	117
Nieustanny krąg / Eternal Circle	119
Lament / Dirge	120

VII. O Siostró

Najwyraźniej 5 wyznawców / Obviously 5 Believers	123
Wyleź już ze swojego okna / Can You Please Crawl Out of Your Window?	125

Ufaj sobie / Trust Yourself	127
O Siostrze / Oh, Sister	129
Ja zniosę to też / I'll Keep It with Mine	130
Słodzio Miodzio / Handy Dandy	131
Aniołek blaszany / Tin Angel	133

VIII. Składałam się z mnogości

Gapię się w rzeki nurt / Watching the River Flow	141
Będę wolny / I Shall Be Free	143
Wszystkie konie zmorzył trud / All the Tired Horses	146
Quinn Eskimos (Mocarny Quinn) / Quinn the Eskimo (The Mighty Quinn)	148
Jak wolne psy / If Dogs Run Free	149
Czarny jeździec / Black Rider	150
Gdy będę tworzyć majstersztyk / When I Paint My Masterpiece	152
Składałam się z mnogości / I Contain Multitudes	153
Zaszedłem do Szamana / Went to See the Gypsy	155
Woody'emu / Song to Woody	157

IX. Bijcie w dzwony

Trzej aniołowie / Three Angels	161
Cud / Saved	162
Martwy, martwy / Dead Man, Dead Man	165
Łotr na krzyżu / Thief on the Cross	167
Ja w Ciebie wierzę / I Believe in You	169

Aniele cudny / Precious Angel	171
Bijcie w dzwony / Ring Them Bells	173

x. Karaibski wicher

Nic się nie spełniło / Nothing Was Delivered	177
Karaibski wicher / Caribbean Wind	179
Ktoś uroczy tak jak ty / Sweetheart like You	182
Nie ma jak skupić się / No Time to Think	184
To koło płonie / This Wheel's on Fire	188
Angelina / Angelina	190
Nie wolno kłamcy ze mnie robić ci / Making a Liar Out of Me	192
Gdzie przepadaś w tę noc? (Podróż przez mroczny żar) / Where Are You Tonight? (Journey through Dark Heat)	194
Jeszcze kawy (Doliny cień) / One More Cup of Coffee (Valley Below)	197

XI. Cóż jestem wart?

Ktoś zniewala serce mi / Someone's Got a Hold of My Heart	201
Niestychane / Unbelievable	203
Rodzinne miasto żony mej / My Wife's Home Town	205
Cóż jestem wart? / What Good Am I?	207
Ja i ja / I and I	208
Spodziewam się zmian / I Feel a Change Comin' On	210
Przekraczam Rubikon / Crossing the Rubicon	212

xii. Woda przybiera

Gadułka o telewizji / T.V. Talkin' Song	217
Woda przybiera (Dla Charleya Pattona) / High Water (For Charley Patton)	219
Polityczny świat / Political World	221
Fałszywy prorok / False Prophet	223
Gadany blues o masakrze na pikniku pod Górą Niedźwiedzią / Talkin' Bear Mountain Picnic Massacre Blues	226
Godność / Dignity	229
Wporzo jest / It's All Good	232
Komentarze (<i>Filip Łobodziński</i>).	234

Aneks pierwszy – Alternatywne wersje tekstów

Będę wolny / I Shall Be Free	267
Będę wolny / I Shall Be Free	270
Zniszczyłem to do cna / I Threw It All Away	273
Gdy będę tworzyć majstersztyk / When I Paint My Masterpiece	275
Billy 1 / Billy 1	277
Billy 2 / Billy 2	278
Billy 4 / Billy 4	280
Billy 7 / Billy 7	282
W szarych pętach dżdżu / Tangled Up in Blue	283
W szarych pętach dżdżu / Tangled Up in Blue	285
W szarych pętach dżdżu / Tangled Up in Blue	287
W szarych pętach dżdżu / Tangled Up in Blue	289
Porzucona miłość / Abandoned Love	291

Sara / Sara	293
Nagły w życiu zwrot / Simple Twist of Fate	295
Karaibski wicher / Caribbean Wind	297
Karaibski wicher / Caribbean Wind	300
Karaibski wicher / Caribbean Wind	303
Karaibski wicher / Caribbean Wind	306
Karaibski wicher / Caribbean Wind	309
Zwykle tak jest / Most of the Time	312
Zwykle tak jest / Most of the Time	314

Aneks drugi – List do Komitetu Nagrody Nobla,
teksty prozą i wierszem na okładkach płyt

List do Komitetu Nagrody Nobla	319
Notka z okładki płyty <i>Bob Dylan at Budokan</i>	322
Proza z okładki płyty <i>Desire</i>	323
Notka z okładki płyty <i>Who Knocked the Brains Out of the Sky?</i> Erica Von Schmidta	324
Proza z okładki płyty <i>John Wesley Harding</i>	325
Proza z okładki płyty <i>Highway 61 Revisited</i>	328
Proza z okładki płyty <i>Bringing It All Back Home</i>	330
11 naszkicowanych epitafiów [poemat z okładki płyty <i>The Times They Are a-Changin'</i>] / 11 Outlined Epitaphs . . .	332
Słowo od tłumacza (<i>Filip Łobodziński</i>)	359
Indeks tytułów według chronologii nagrań	362
Indeks tytułów oryginalnych	372